

10. Мильруд Р.П. Курс методики преподавания английского языка. Тамбов, 2001. – 126 с.

11. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. М.:1999. № 1 С.18-23.

УДК 811.111'37

*Ломтадзе Т.Р.
(Кутаиси, Грузия)*

К ЗНАЧЕНИЮ ОНЛАЙН-СЛОВАРЕЙ В ДЕЛЕ ИЗУЧЕНИЯ ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Актуальность работы обусловлена использованием современных технологических инноваций в деле обучения грузинскому языку как иностранному. Онлайн-словари, большая часть которых основывается на корпусе и дает возможность фильтрации во времени, весьма упростили изучение лексики. Легкая доступность современных технологий, огромный материал, наличествующий в онлайн-словарях, дает возможность лицам, изучающим грузинский язык, быстро найти нужное слово, иллюстративный материал и использовать его соответственно.

Ключевые слова: онлайн-словари, корпусная лингвистика.

The actuality of this topic is determined by the use of technological innovations for learning Georgian as a foreign language. The research is based on the method of immediate observation.

Online dictionaries, most of which are based on corpus and allow time filtering, simplified vocabulary study. Easy access to modern technologies, rich materials included in online dictionaries enables learners of Georgian to find the desired word or illustrative material quickly and use it properly.

Key words: online dictionary, corpus linguistics

Грузинский язык является государственным языком на всей территории Грузии. Грузинский народ всегда хорошо осознавал и осознает значение государственного языка и придает большое значение его полноценному функционированию. Поэтому правильная и целенаправленная разработка проблем национальной политики по праву занимает одно из ведущих мест в ряду приоритетных вопросов страны, тем более что Грузия – это мультиэтничная, мультилингвистическая и мультикультурная страна и мультилингвизм был ей свойствен и в историческом разрезе.

До завоевания Грузией независимости (до 1991 г.), согласно Конституции Грузии, государственный язык хотя и был грузинский (в Абхазской автономной республике наряду с грузинским был еще и абхазский), но неофициальный статус государственного языка © Ломтадзе Т.Р., 2013

имелся и у русского, и языком межнационального общения являлся русский язык. Поэтому в этот период вопрос изучения грузинского языка как второго или иностранного языка на повестку дня даже и не выносился.

После приобретения независимости в различных законодательных статьях уже фиксируются языковые аспекты. Особо следует отметить законы о публичной службе и образовании. В Грузии все чиновники обязаны владеть грузинским языком. В законах «Об общем образовании» и «О высшем образовании» отмечается, что в общеобразовательных и высших образовательных учреждениях языком обучения является грузинский (в Абхазии еще и абхазский).

В результате введения Единых национальных экзаменов все абитуриенты должны в обязательном порядке сдавать национальный экзамен по грузинскому языку и литературе.

Кроме того, включение Грузии в процесс мировой глобализации и успешная университетская реформа привлекли в Грузию не одного иностранного студента.

Исходя из вышеизложенного, в Грузии появилась востребованность и необходимость в деле изучения государственного (грузинского) языка. Поэтому и национальная политика само собой расширилась за счет новых компонентов, и политика определения грузинского языка как иностранного стала одним из важнейших направлений в государственной сфере.

Появилось множество учебных пособий по изучению грузинского как иностранного: самоучители грузинского языка, грузинский язык для русскоязычных, армяноязычных, азербайджаноязычных, англоязычных, немецкоязычных, тюркоязычных и т.д.

При обучении иностранному языку сегодня, в 21-ом веке, используется множество ранее выдвинутых взглядов, методических приемов, стилей и средств обучения. Новые веяния представлены, в основном, как прежние подходы, но уже в переработанном виде. Лингвистическое видение, грамматико-переводческий метод, активизация слушания и чтения, заучивание фразеологизмов и их использование в активной ситуации – это те средства, которые всегда использовались при обучении иностранному языку и которые и на этот раз в переработанном виде, в новых разновидностях методов активно утверждаются в современной реальности.

Обучение грузинскому языку, так же как и любому другому иностранному языку, укладывается в рамки обучения европейским языкам. Данная модель рассчитана на активную и пассивную лексику языкового базиса [1:470].

Совершенствование учебников происходит ежедневно с учетом приобретенного опыта. Основу каждого языка составляют лексический фонд и грамматический строй. Поэтому изучение лексики и обогащение лексического фонда с целью изучения грузинского языка является одной из важнейших задач.

Правда, существует восьмитомник грузинского толкового словаря, новое переработанное издание которого выходит по сей день, и в два вновь выпущенных тома было добавлено 30 000 слов, однако всем известно, что для этих традиционных словарей происходила фильтрация слов, и распространенные в разговорной лексике слова, которые характеризуются низкой престижностью, здесь почти не встречались. А ведь язык – это то, что дано во времени и в настоящий момент. Поэтому заинтересованные лица, изуча-

ющие грузинский язык в повседневной речи, взаимоотношениях, телепередачах, художественной литературе, часто сталкиваются со словами. толкования которых не могут найти в указанных словарях.

Быстрое развитие компьютерных технологий начиная с 70-гг. 20-го века и создание на этой основе компьютеризированных ресурсов, например, электронных корпусов языков, наметили лексикографам совершенно новую перспективу [2]. Были созданы онлайн-словари различных типов, ориентированные на данный корпус.

Современные электронные словари дают возможность гораздо проще разрешить вопрос селекции разговорной лексики, поскольку электронные словари способствуют фильтрации в режиме реального времени. Это означает, что в процессе создания словаря всю доступную нам информацию для последующей работы мы можем беспрепятственно собрать в случае предварительного определения структуры словаря и архитектуры программного обеспечения [3:55].

Следует отметить и то, что онлайн-словари ориентированы в основном на корпус, и то или иное слово мы можем поискать во множестве контекстов. Слова маркированы (напр., высокий стиль, разговорный стиль, сленг ...).

Онлайн-словари дают возможность редактирования, поэтому здесь в какой-либо период мы можем легко снабдить атрибутами то или иное часто употребляемое слово, а затем, через какое-то определенное время, в случае его малоупотребляемости или же выхода из употребления, с такой же легкостью можем изъять его из словаря.

Итак, легкая доступность современных технологий, с одной стороны, и наличие огромного материала в онлайн-словарях, с другой, дает возможность лицу, изучающему грузинский язык, быстро найти значение нужного слова, иллюстративный материал к нему и соответственно использовать его.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шавтваладзе Н. Концептуальные основы и архитектура изучения грузинского языка как иностранного. – Тбилиси: Эна да культура, 1981. – 142 с. (на груз. яз.)
2. Маргалитадзе Т., Меладзе Г. Большой англо-грузинский словарь как основа двуязычных европейско-грузинских словарей / Материалы 2-го международного симпозиума по лексикографии. – Батуми: Издательство Батумского университета, 2012. – 233 с. (на груз. яз.)
3. Берзинш А. Концепция универсального словаря / Материалы 2-го международного симпозиума по лексикографии. – Батуми: Издательство Батумского университета, 2012. – 233 с. (на груз. яз.)